



Distr.
GENERAL

A/53/770
24 December 1998

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH AND
RUSSIAN

Пятьдесят третья сессия
Пункты 40, 59, 71, 78, 79, 93,
94, 104 и 155 повестки дня

ПОЛОЖЕНИЕ НА БЛИЖНЕМ ВОСТОКЕ

ВОПРОС О СПРАВЕДЛИВОМ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВЕ В СОВЕТЕ БЕЗОПАСНОСТИ
И РАСШИРЕНИИ ЕГО ЧЛЕНСКОГО СОСТАВА И СВЯЗАННЫЕ С ЭТИМ

ВОПРОСЫ

ВСЕОБЩЕЕ И ПОЛНОЕ РАЗОРУЖЕНИЕ

КОНВЕНЦИЯ О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗРАБОТКИ, ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ
ЗАПАСОВ БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО (БИОЛОГИЧЕСКОГО) И ТОКСИННОГО
ОРУЖИЯ И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ

ДОГОВОР О ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕМ ЗАПРЕЩЕНИИ ЯДЕРНЫХ ИСПЫТАНИЙ

УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ
СОТРУДНИЧЕСТВО

ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА И УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РЕШЕНИЙ ЧЕТВЕРТОЙ ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
ПО ПОЛОЖЕНИЮ ЖЕНЩИН

МЕРЫ ПО ЛИКВИДАЦИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ТЕРРОРИЗМА

Письмо представителей Российской Федерации и Японии при
Организации Объединенных Наций от 23 декабря 1998 года
на имя Генерального секретаря

Настоящим имеем честь препроводить текст Московской декларации об установлении созидательного партнерства между Российской Федерацией и Японией, подписанной Президентом Российской Федерации Б.Н. Ельциным и Премьер-министром Японии К. Обути в Москве 13 ноября 1998 года (см. приложение).

A/53/770

Russian

Page 2

98-40405.R 040199 050199

/...

Будем признательны за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 40, 59, 71, 78, 79, 93, 94, 104 и 155 повестки дня.

Юкио САТО

Посол

Постоянный представитель Японии
при Организации Объединенных Наций

Юрий ФЕДОТОВ

Первый заместитель Постоянного
представителя Российской Федерации
при Организации Объединенных Наций

/...

Приложение

Московская декларация об установлении созидательного партнерства между Российской Федерацией и Японией, подписанная 13 ноября 1998 года

Президент Российской Федерации и Премьер-министр Японии,

разделяя общее понимание того, что на рубеже XXI века, когда в международном сообществе идут процессы демократизации и активной выработки новых форм межгосударственного взаимодействия, отвечающих современным мировым реалиям, роль и ответственность Российской Федерации и Японии возрастают и им необходимо еще более тесно сотрудничать;

будучи убеждены, что Российская Федерация и Япония, которые ныне объединены универсальными ценностями свободы, демократии, верховенства права и уважения основных прав человека, призваны построить отвечающие их стратегическим и геополитическим интересам отношения созидательного партнерства, включая полную нормализацию двусторонних отношений на основе Токийской декларации о российско-японских отношениях от 13 октября 1993 года и настоящей декларации;

позитивно оценивая развитие отношений между Российской Федерацией и Японией на базе Токийской декларации, которая послужила основой для установления отношений созидательного партнерства, и будучи исполнены решимости обеспечить дальнейшее развитие двусторонних отношений во всех областях;

подтверждая общее понимание того, что сейчас происходит стремительное продвижение отношений между двумя странами, достигнутое в результате конструктивного диалога руководителей двух государств, включая неформальные встречи на высшем уровне в Красноярске и Каване, и наступает время для того, чтобы преодолеть тяжелое наследие прошлого, о котором говорится в Токийской декларации;

отмечая необходимость более широкой и эффективной реализации потенциала экономического сотрудничества между двумя странами, чему во многом будут способствовать продолжение экономических реформ в России и их поддержка со стороны Японии;

признавая, что качественное улучшение российско-японских отношений окажет благотворное влияние на международную обстановку, в первую очередь на ситуацию в азиатско-тихоокеанском регионе, политическое и экономическое значение которого продолжает расти;

признавая важность активизации на основе целей и принципов Устава ООН совместных усилий по укреплению международного мира и безопасности, а также решению актуальных глобальных проблем,

заявляют о нижеследующем.

I. ДВУСТОРОННИЕ ОТНОШЕНИЯ

1. Президент Российской Федерации и Премьер-министр Японии констатируют, что отношения между Российской Федерацией и Японией занимают одно из важных мест во

внешнеполитическом курсе каждого из государств. Они считают, что важнейшей задачей для обеих стран является установление долгосрочного созидательного партнерства на базе принципов доверия, взаимной выгоды, долгосрочной перспективы и тесного экономического сотрудничества.

Президент и Премьер-министр выражают решимость, осуществляя такое партнерство, не только совместно решать вопросы, существующие между двумя странами, но и вносить вклад в мир и стабильность в азиатско-тихоокеанском регионе и мировом сообществе в целом, взаимодействуя на международной арене, активизировать сотрудничество в разрешении глобальных проблем и развивать двусторонние отношения через укрепление доверия к эпохе согласия.

2. Президент Российской Федерации и Премьер-министр Японии, учитывая, что российская сторона передала ответ на предложение японской стороны по решению вопроса о принадлежности островов Итуруп, Кунашир, Шикотан и Хабомаи, сделанное в ходе встречи на высшем уровне в Каване в апреле сего года, дают указание своим правительствам активизировать переговоры о заключении мирного договора на основе Токийской декларации и договоренностей, достигнутых во время встреч на высшем уровне в Красноярске и Каване.

Руководители обеих стран подтверждают свою решимость прилагать все усилия с целью заключения мирного договора к 2000 году. Для этого они поручают создать в рамках существующей Совместной российско-японской комиссии по вопросам заключения мирного договора подкомиссию по пограничному размежеванию.

Президент и Премьер-министр поручают также создать подкомиссию по совместной хозяйственной деятельности на указанных островах, которая, действуя параллельно с подкомиссией по пограничному размежеванию, определила бы виды возможной совместной хозяйственной деятельности на островах, не наносящей ущерба юридическим позициям обеих сторон.

Президент и Премьер-министр, исходя из гуманитарных соображений, в принципиальном плане договорились об организации максимально облегченного, так называемого свободного, посещения островов японскими гражданами – бывшими жителями островов и членами их семей и поручили проработать юридические и практические аспекты порядка таких посещений.

3. Президент Российской Федерации и Премьер-министр Японии понимают важность сотрудничества, связанного с островами Итуруп, Кунашир, Шикотан и Хабомаи, с тем чтобы способствовать углублению взаимопонимания между жителями соседних районов Российской Федерации и Японии и развитию разностороннего взаимовыгодного сотрудничества и тем самым создать условия для скорейшего заключения мирного договора.

В этой связи Президент и Премьер-министр приветствуют расширение рамок сотрудничества между двумя странами на случаи, требующие экстренных мер с гуманитарной точки зрения. Руководители обеих стран высоко оценивают также заключение Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Японии о некоторых вопросах сотрудничества в области промысла морских живых ресурсов и нормальное осуществление промысла на основе Соглашения, а также подтверждают, что это вносит большой вклад в дело укрепления отношений доверия между двумя странами.

4. Президент Российской Федерации и Премьер-министр Японии твердо намерены углублять и наращивать политический диалог между двумя странами. Они выражают намерение осуществлять ежегодные официальные контакты на высшем уровне, а также продолжать активно использовать практику неформальных встреч руководителей двух стран.

5. Президент Российской Федерации и Премьер-министр Японии, позитивно оценивая развивающиеся в последнее время российско-японские контакты в области безопасности и обороны, подтверждают свою готовность к их продолжению и углублению, считая, что такие контакты не только укрепляют доверие и взаимопонимание в двусторонних отношениях, но и способствуют позитивным процессам совершенствования мер доверия и обеспечения транспарентности в области безопасности в Азиатско-тихоокеанском регионе.

6. Президент Российской Федерации и Премьер-министр Японии, учитывая важность сотрудничества в области борьбы с организованной преступностью и контрабандой, будут содействовать активизации контактов между правоохрнительными ведомствами двух стран.

7. Президент Российской Федерации и Премьер-министр Японии едины во мнении о том, что в обеспечении благоприятной атмосферы для дальнейшего поступательного развития российско-японских отношений ключевую роль будут играть широкие контакты по общественной линии. Руководители обеих стран приветствуют учреждение с указанными целями в Российской Федерации "Российского Комитета XXI века" и в Японии - "Форума японо-российской дружбы 21" и намерены оказывать их деятельности всяческую поддержку.

Президент и Премьер-министр отмечают также важность широких связей между Российской Федерацией и Японией на общегосударственном и региональном уровнях.

8. Президент Российской Федерации и Премьер-министр Японии, отмечая наличие многих точек соприкосновения в культурном наследии, традициях и мировоззрении народов обеих стран, а также важность содействия взаимообогащению культур народов России и Японии, намерены и далее поощрять разнообразные связи двух стран в области культуры и в сфере информационных обменов.

9. Президент Российской Федерации и Премьер-министр Японии придают особое значение обменам между молодежью обеих стран, имея в виду, что активизация таких контактов способствует формированию у молодых людей правильного и объективного понимания важности российско-японских отношений и чувства ответственности за их будущее.

10. Президент Российской Федерации и Премьер-министр Японии, подтверждая, что дальнейшее укрепление сотрудничества России и Японии в торгово-экономической области отвечает интересам обеих стран, выражают решимость обеспечить дальнейшее развитие такого сотрудничества с учетом долгосрочной перспективы. В этой связи Президент и Премьер-министр, принимая во внимание важную роль "Плана Ельцина-Хасимото" - согласованной руководителями двух стран масштабной программы российско-японского экономического сотрудничества, будут последовательно реализовывать эту программу и прорабатывать возможные шаги по ее дальнейшему наполнению.

Президент и Премьер-министр, исходя из общего понимания, что Россия и Япония обладают крупным потенциалом в области экономического сотрудничества, включая разработку богатых природных ресурсов Сибири и российского Дальнего Востока, заявляют о своем намерении и дальше содействовать развитию такого сотрудничества. Президент и Премьер-министр разделяют общее понимание, что двустороннее сотрудничество в этом направлении будет вносить вклад в процветание двух стран и азиатско-тихоокеанского региона в целом в XXI веке.

Президент и Премьер-министр подтверждают, что Российская Федерация и Япония продолжают работу в направлении достижения указанных целей, а также работу по улучшению условий для двусторонней торговли и инвестиций. В этих целях обе страны будут ежегодно

проводить заседания Российско-Японской Межправительственной комиссии по торгово-экономическим вопросам.

Президент и Премьер-министр приветствуют подписание Соглашения о поощрении и защите инвестиций и продолжение работы, направленной на создание инвестиционной компании.

11. Президент Российской Федерации и Премьер-министр Японии исходят из общего понимания, что экономическое развитие Российской Федерации и ее интеграция в международное сообщество способствуют не только развитию двусторонних отношений, но и процветанию азиатско-тихоокеанского региона и всего мира в целом. Российская Федерация продолжит движение по пути реформ, направленных на формирование стабильной экономической инфраструктуры и скорейшую интеграцию в международную экономическую систему. Правительство Японии будет оказывать всемерную поддержку таким усилиям Российской Федерации и в тесном взаимодействии с международным сообществом прилагать усилия к тому, чтобы эти реформы претворялись в жизнь.

12. Президент Российской Федерации и Премьер-министр Японии, осознавая весьма большие потенциальные возможности научно-технического сотрудничества двух стран, будут оказывать поддержку соответствующим обменам и сотрудничеству, включая совместные проекты, в области фундаментальных и прикладных научных исследований и перспективных исследовательских разработок, нацеленных на развитие современного общества и реализацию дальнейшего непрерывного экономического роста.

II. СОТРУДНИЧЕСТВО В МЕЖДУНАРОДНЫХ ДЕЛАХ

Президент Российской Федерации и Премьер-министр Японии заявляют о намерении расширять и углублять взаимодействие Российской Федерации и Японии в международных делах по следующим направлениям.

Глобальные вопросы

1. Российская Федерация и Япония будут углублять взаимодействие в рамках "восьмерки".
2. Российская Федерация и Япония будут продолжать диалог по вопросам реформы Организации Объединенных Наций, включая реформу Совета Безопасности. Российская Федерация, понимая стремление Японии стать постоянным членом Совета, поддерживает его и выражает мнение, что Япония является сильным кандидатом на получение такого статуса.
3. Российская Федерация и Япония будут развивать сотрудничество в укреплении Договора о нераспространении ядерного оружия, скорейшем вступлении в силу Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, разработке Договора о запрещении производства расщепляющихся материалов для ядерного оружия и других ядерных взрывных устройств, расширять взаимодействие в рамках международных режимов экспортного контроля, участниками которых являются оба государства, продолжать диалог по вопросам национального контроля за экспортом, взаимодействовать в обеспечении эффективной реализации Конвенции о запрещении химического оружия и Конвенции о запрещении биологического оружия.
4. Российская Федерация и Япония будут способствовать обмену информацией о миротворческой деятельности. Обе страны будут оказывать содействие усилиям мирового сообщества по предотвращению конфликтов и нормализации обстановки в "горячих точках" мира. Российская

Федерация и Япония будут развивать взаимодействие на различных форумах, в первую очередь, в рамках "восьмерки", с целью борьбы с терроризмом.

5. Российская Федерация и Япония будут взаимодействовать по различным направлениям в экологической сфере, в том числе по вопросам глобальных изменений климата.

Азиатско-тихоокеанский регион

6. Российская Федерация и Япония, опираясь на тесные двусторонние контакты и сотрудничество с другими государствами, будут активно участвовать в усилиях по созданию доверия, обеспечению мира и безопасности в азиатско-тихоокеанском регионе.

7. Российская Федерация и Япония продолжают взаимодействие с Ассоциацией государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН) и будут и в дальнейшем стремиться вносить конструктивный вклад в работу Асеановского регионального форума (АРФ) по вопросам безопасности.

8. Российская Федерация и Япония будут консультироваться и сотрудничать с целью содействия снижению напряженности, развитию диалога и сотрудничества на Корейском полуострове, продолжат взаимодействие по урегулированию камбоджийской проблемы.

9. Российская Федерация и Япония выражают надежду на успешное продвижение четырехсторонних переговоров по вопросам укрепления мира на Корейском полуострове.

Российская Федерация и Япония придерживаются общего понимания важности создания в перспективе переговорной структуры с участием заинтересованных стран, включая Российскую Федерацию и Японию, по вопросам обеспечения безопасности и укрепления доверия в Северо-Восточной Азии в интересах содействия миру и стабильности в этом районе.

10. Япония окажет содействие в деле конструктивного подключения Российской Федерации к работе Форума Азиатско-Тихоокеанское экономическое сотрудничество (АТЭС). Российская Федерация и Япония будут углублять диалог по вопросам стабильного экономического развития в азиатско-тихоокеанском регионе.

Российская Федерация и Япония будут взаимодействовать в развитии международного сотрудничества в области энергетики в азиатско-тихоокеанском регионе, имея в виду, что это будет способствовать энергетической безопасности, решению проблемы глобального потепления, а также стабильности и социально-экономическому развитию этого региона.

11. Российская Федерация и Япония продолжают сотрудничество в борьбе с загрязнением моря, кислотными дождями и другими экологическими проблемами азиатско-тихоокеанского региона.

Региональные вопросы

12. Российская Федерация и Япония будут продолжать сотрудничество, нацеленное на содействие успешному продвижению ближневосточного урегулирования.

13. Российская Федерация и Япония будут развивать взаимодействие в интересах формирования условий для стабильного разностороннего сотрудничества с регионами Центральной Азии и Закавказья.

О консультациях по международным проблемам

14. Российская Федерация и Япония будут активно проводить регулярные двусторонние консультации и обмен информацией по международным проблемам, как в региональном измерении, так и по различным направлениям, с целью укрепления и повышения эффективности российско-японского сотрудничества на международной арене.

г. Москва, 13 ноября 1998 года.

Президент Российской Федерации

Премьер-министр Японии
